

TEXTO

Galapagos Islands taken off Unesco danger list

A UN panel has voted to remove the Galapagos Islands from its list of precious sites endangered by environmental threats or overuse.

Unesco's World Heritage Committee backed a Brazilian recommendation to withdraw the islands from the list, saying the Ecuadorian government had made significant progress addressing threats to its island.

But the move was criticised by the International Union for the Conservation of Nature (IUCN), which said there was "still work to be done".

The Galapagos - the chain of volcanic islands whose unique bird and animal life influenced Charles Darwin's evolutionary theories - were declared the first World Heritage Site by Unesco in 1978.

But they were added to the committee's "red list" of endangered sites in 2007, amid concerns about a booming population and tourism, overfishing and the introduction of invasive species.

Meeting in the Brazilian capital Brasilia on Wednesday, the 21-member World Heritage Committee agreed by majority vote that the Ecuadorian government had made strides in strengthening conservation measures.

But the IUCN - which had initially recommended the addition of the Galapagos to the "red list" - criticised its removal.

"IUCN's recommendation for the Galapagos was that it should not be removed from the Danger List as there is work still to be done," said Tim Badman, head of its World Heritage Programme. He said he recognised "the major efforts of the Ecuadorian government" but said "threats from tourism, invasive species and overfishing are still factors and the situation in the Galapagos remains critical".

"We will need continued strong commitment from the Ecuadorean government over the coming years to resolve these issues."

Fonte: www.bbc.co.uk

Tradução Livre No. 597

Galapagos Islands taken off Unesco danger list

Ilhas Galápagos retiradas da lista de perigo

A UN panel has voted to remove the Galapagos Islands from its list of precious sites endangered by environmental threats or overuse.

Um painel das Nações Unidas votou para remover as Ilhas Galápagos da lista de lugares preciosos arriscados por ameaças ambientais ou uso excessivo.

Unesco's World Heritage Committee backed a Brazilian recommendation to withdraw the islands from the list, saying the Ecuadorian government had made significant progress addressing threats to its island.

O Comitê de Herança do Mundo da Unesco aceitou uma recomendação brasileira para retirar as ilhas da lista, dizendo que o governo equatoriano tem feito progressos significantes endereçados para as ameaças de sua ilha.

But the move was criticised by the International Union for the Conservation of Nature (IUCN), which said there was "still work to be done".

Mas a mudança foi criticada pela União Internacional de Conservação da Natureza (IUCN), a qual disse que há "ainda trabalho para ser feito".

The Galapagos - the chain of volcanic islands whose unique bird and animal life influenced Charles Darwin's evolutionary theories - were declared the first World Heritage Site by Unesco in 1978.

As Galápagos – um cadeia de ilhas vulcânicas cuja impar vida de animais e pássaros influenciou a teoria da evolução de Charles Darwin – foram declaradas o primeiro lugar Herança do Mundo pela Unesco em 1978.

But they were added to the committee's "red list" of endangered sites in 2007, amid concerns about a booming population and tourism, overfishing and the introduction of invasive species.

Mas elas foram acrescentadas pelo comitê para a "lista vermelha" de lugares em perigo em 2007, entre preocupações sobre o aumento da população e turismo, pesca excessiva e a introdução de espécies invasivas.

Meeting in the Brazilian capital Brasilia on Wednesday, the 21-member World Heritage Committee agreed by majority vote that the Ecuadorian government had made strides in strengthening conservation measures.

Na reunião em Brasília, capital brasileira, na quarta-feira, os 21 membros do Comitê de Herança do Mundo concordaram por maioria de votos que o governo equatoriano tem feito avanços vigorosos em medidas de conservação.

But the IUCN - which had initially recommended the addition of the Galapagos to the "red list" - criticised its removal.

Mas a IUCN – a qual tinha inicialmente recomendado a adição de Galápagos para a "lista vermelha" criticou sua remoção.

"IUCN's recommendation for the Galapagos was that it should not be removed from the Danger List as there is work still to be done," said Tim Badman, head of its World Heritage Programme.

“A recomendação da IUCN para Galápagos foi que elas não deveriam ser removidas da Lista de Perigo enquanto houvesse trabalho ainda a ser feito”, disse Tim Badman, chefe de seu Programa Herança do Mundo.

He said he recognised "the major efforts of the Ecuadorian government" but said "threats from tourism, invasive species and overfishing are still factors and the situation in the Galapagos remains critical".

Ele disse que reconhece “esforços maiores do governo equatoriano”, mas disse que “ameaças vindas do turismo, espécies invasivas e pesca excessiva são ainda fatores e a situação de Galápagos permanece crítica”.

"We will need continued strong commitment from the Ecuadorean government over the coming years to resolve these issues."

“Nós ainda precisamos continuar de forte compromisso do governo equatoriano sobre os próximos anos para resolver esses problemas”.

Fonte: www.bbc.co.uk